

# Echo : la información de los suizos del extranjero

Autor(en): **Ney, Marcel**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero**

Band (Jahr): **8 (1981)**

Heft 1

PDF erstellt am: **15.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-909096>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# INDICE

Palabras del Presidente	2
La información de los Suizos del extranjero	2
«Terres de Fribourg»	3
Asociación Joseph Bovet	5
Sedrun 1980/1981	5
De la actividad de la OSE	6
Calendario de actos de la OSE	6
Fondo de Solidaridad: Extracto de una carta...	7
Comunicaciones oficiales:	
– Extractos de la exposición del Sr. F. Dubois	9
– Las autoridades federales en 1981	10
– Derechos políticos	11
Noticias locales	12
Llamado a los Suizos del extranjero referente a los derechos políticos	13
Acción Nacionalidad	14
Campamento de Verano: Servicio de Jóvenes	15
Retrospectiva 1980	16

## ¿Tiene usted 50 años este año?

Si los tiene, puede inscribirse al SVS/SI facultativo a más tardar un año después de cumplir los 50 años. **Es una gran oportunidad para usted!** Si usted quiere más datos, escriba a su representación suiza.

**PANORAMA SUIZO** – Publicación de la Federación de Asociaciones Suizas en colaboración con la Embajada de Suiza en la Argentina.  
DIRECTOR: J. F. A. Habegger. ADMINISTRACIÓN: Calle Rodríguez Peña 254 - 1020 Buenos Aires.  
Impreso por Parada Obiol Artes Gráficas S.R.L., Cochabamba 344, Buenos Aires.

## Palabras del Presidente



(Photo Rodo)

*La información de nuestros compatriotas residentes en el extranjero adquiere cada vez más importancia.*

*La proporción de los suizos que se incorporan a las distintas comunidades suizas del exterior por un cierto tiempo, va en aumento. Pero aquel que sabe que después de un plazo determinado habrá de volver a Suiza, tiene el mayor interés de estar al tanto de los*

*acontecimientos más importantes que ocurren en su patria.*

*Además la posibilidad de una participación en las votaciones y elecciones federales –si bien ésta exige, por el momento, la presencia física en Suiza– ha despertado una necesidad adicional de estar informado. En efecto, las suizas y los suizos del extranjero desean ser ciudadanos conscientes y responsables de la evolución de su país.*

*La Organización de los Suizos del extranjero se hace un deber al mismo tiempo que un placer de contribuir, por medio de la presente publicación trimestral, a la información de los compatriotas fuera de nuestras fronteras.*

Alfred Weber

Presidente de la Organización de los Suizos del extranjero



## La información de los suizos del extranjero

En el Servicio de Información de la Organización de los Suizos del extranjero se produjo, este fin de año, un cambio. En efecto, el Secretariado de los Suizos del extranjero tuvo que dejar de publicar, con el número de diciembre de 1980, la revista «echo». No fue esta una decisión fácil, después de que esta publicación ya había completado 61 volúmenes anuales, gozando de una gran simpatía entre sus lectores de Europa y de los países de ultramar.

El «echo» constituía, al tomar en consideración la diversidad lingüística de nuestro país y con sus artículos profusamente ilustrados sobre una variedad de temas helvéticos, la cuidada selección de

sus cubiertas en colores y sus resúmenes sobre el acontecer político suizo, un nexo apreciado con la patria, como nos lo confirmaban, una y otra vez, nuestros suscriptores, tanto jóvenes como mayores. Para nosotros, como editores, constituía una valiosa tarjeta de presentación de las actividades y la imagen de la Organización de los Suizos del extranjero. Y además un aporte importante a la presencia de Suiza en el exterior, como se complacían en subrayarlo personalidades muy competentes tanto del país como del extranjero. A pesar de esto, las razones para renunciar a seguir publicando nuestra revista mensual fueron imperativas.

A la par de los costos cada vez más elevados que, en vista del alto tipo de cambio del franco, no podíamos solucionar simplemente con un incremento de la tarifa de suscripción, el desmejoramiento de la distribución postal, aquí y allá, y los gastos del manejo administrativo a nivel internacional, fue, ante todo, el propósito de una concentración de esfuerzos, lo que determinó esta decisión. Desde hace varios años contábamos, como es sabido, además del «echo» con una revista trimestral que, gracias a la excelente colaboración y el vigoroso apoyo financiero del Departamento Federal de Asuntos Extranjeros, podemos editar y hacer llegar a todos los suizos del exterior matriculados. Esta revista ya está bien acredita-

da. Nos preocuparemos en transferir algo del espíritu del «echo» a sus columnas y seguiremos haciéndolo en ediciones futuras. En vista del limitado espacio disponible, tendremos que hacer una selección con objetivos particularmente definidos de nuestras comunicaciones. Por otro lado, tenemos la gran ventaja de alcanzar con esta revista trimestral a todos los suizos del extranjero y entre ellos también a los antiguos y fieles lectores del «echo».

Este hecho nos ayuda, de algún modo, a consolarnos por la desaparición de nuestro «echo» y nos alegramos de poder seguir manteniendo así nuestros contactos. También nos resulta grato ver como nuestra publicación trimestral resulta un valioso complemento

a las revistas propias de las distintas comunidades de suizos del extranjero en los diversos países. Confiamos en que esto siga así también en el futuro.

Quisiéramos expresar también en este lugar nuestro más sincero agradecimiento al servicio de Suizos del extranjero, dirigido por el señor ministro Maurice Jaccard en el Departamento Federal de Asuntos Extranjeros, por el valioso y continuo apoyo, así como también a las distintas personas que, en las diferentes comunidades de suizos del extranjero tienen a su cargo las páginas locales y regionales de la revista trimestral.

*Marcel Ney*

## «Terres de Fribourg»

### Notas sobre la concepción del espectáculo

Se trata de una pieza especial, destinada a representar la imagen de las siete tierras de Friburgo, con motivo de la celebración del 500 aniversario de la entrada del Cantón a la Confederación. Un espectáculo de «alta calidad artística que incluya el folklore, evoque la historia, al mismo tiempo que tenga en cuenta la realidad presente y hasta ose echar una mirada la futuro», estas fueron las directivas que recibió el director de la obra.

El friburgués es amateur; comencemos con el canto: tenemos aquí 44 cantores por cada 1000 habitantes. El friburgués ama también el juego: su escenario es el cómico de su existencia, quizás, a veces, con cierta vena trágica. Comedia y tragedia, las formas principales del teatro occidental; expresión social y religiosa.

El espectáculo «Terres de Fribourg» es una obra lírica con acción dramática, en cuyo trans-

Los organizadores del espectáculo, de izquierda a derecha: Padre Pierre Kaelin, Jean Winiger y Thierry Vernet

